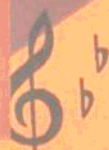


中央音乐学院图书馆藏书

书号	H16.2/ 7CMC 48
总登记	151417



欧美革命历史歌曲选释

H16.2

6400.82

151417



文化艺术出版社



欧美革命历史歌曲选释

(1525—1945)

钱仁康 蔡良玉 仲 仁 编

文化艺术出版社

欧美革命历史歌曲选释

(1525-1945)

钱仁康 蔡良玉 仲 仁 编

*

文化艺术出版社出版

(北京前海西街17号)

新华书店北京发行所经销

商务印书馆上海印刷厂排版

人民卫生出版社印刷厂印刷

*

开本 850×1168 毫米 1/32 印张 19.5 字数 490,000 插页 2

1989年9月北京第1版 1989年9月北京第1次印刷

ISBN 7-5039-0050-4/J·17

定价: 8.50 元

引 言

—

列宁同志在看了一本俄罗斯歌曲集时，曾说：“多么有趣的材料！用这些材料真可以写出一份关于人民的心愿和希望的出色的研究报告。……这是真正的民间创作，它对我们今天研究人民的心理是多么需要，多么意义重大。”^①列宁的这些评论，对于群众歌曲也是适用的。

群众歌曲是人民的心声。在世界近、现代史每个重要事件中，都产生了反映当时人民思想愿望的群众歌曲。它们不仅为我们研究音乐，也为研究历史、文学、政治等提供了生动的材料。

从音乐的角度来看，群众歌曲是人民在各种音乐形式中接触最多的一种。它短小、朴素，易于产生和流传，能较直接地表现人民的思想感情。所以它也是音乐史研究的一个重要课题。在国内外多数音乐史著作里，往往比较注重讨论专业音乐家及其创作，而对群众音乐则讨论较少。现在，国外已有不少学者在这方面进行了深入的研究，发表了数量不少的专著，取得了较大进展。在我国，则还是音乐学中尚待开辟的领域。

为此，我们编写这本书，试图着重对欧美各国历史上较重要的群众性歌曲进行初步的整理和探索。通过这些革命历史歌曲的产生和演变，不仅可以形象地看到历史进程的脉络，而且可以从中了解欧美各国的劳动群众与被剥削人民，在与封建主义、资本主义的长期斗争中的丰富情感和精神境界——听到他们在革命高涨时的战斗呐喊，在曲折道路上坚持斗争的意志，在革命低潮时的悲愤情

① M. 戈尔登斯坦著《列宁与音乐》，虞承中译，音乐出版社1960年版，第8页。

绪和对实现革命理想的信心与决心，在革命胜利时的欢欣鼓舞和扬眉吐气。

群众歌曲很多，犹如星罗棋布，反映的内容也很广阔。我们介绍的是从十六世纪宗教改革到第二次世界大战结束期间，欧美各国在各重大历史事件中出现并产生过较大社会影响的革命歌曲，以群众创作为主，兼顾少数专业作曲家的作品。其中包括二十个国家和地区，四百余年中有代表性的歌曲共二百九十一首。书中对大部分重要歌曲的产生背景、社会作用、内容、艺术特点及作者的情况进行了简介。

为了真实地反映这些歌曲的本来面貌，我们在翻译和配歌上，侧重忠实于原意。从这点出发，有些歌词没有在文采、韵律上细加推敲。这些歌不一定全都适合在今天的舞台上演唱，但不排斥其中有相当数量的歌曲至今还有传唱和借鉴的价值。

二

群众歌曲从反封建的民主性歌曲到反对资本主义的无产阶级革命歌曲，有着自己的一条发生、发展的历史长河。它们的创作与发展与近代史的发展紧密地联系着。因此有必要在这里简单地介绍一下这些歌曲的发展脉络：

1. 在封建主义解体、资本主义萌芽时期，由于很多民族的反封建斗争是在宗教外衣下展开的，所以有些具有民主倾向的歌曲本身就是宗教歌曲。然而我们还是可以从中看到人民对人间阶级不平的怨恨。有的宗教歌曲大胆采用本民族的语言而不用拉丁文，表现了民族独立和民主的愿望。

在反封建的民主性歌曲中，十八世纪末法国大革命的歌曲占有突出的地位。这些在轰轰烈烈的革命年代中涌现出来的歌曲，汇成了群众歌曲历史中资产阶级反封建歌曲的第一次高潮，其数量之多，内容之丰富达到空前未有的程度。它们以极大的热忱歌

颂了资产阶级革命的要求,在体裁和形式上也产生了深刻的变化,它们抛开了宗教歌曲的外衣,使人民的民主思想得到率直的表达。除了沿袭传统民歌的形式外,当时群众喜爱的城市歌曲也更加丰富多样了——如在革命期间的出征、庆典、集会、游行、葬礼等活动中产生的进行曲,群众节日狂欢时的舞曲以及为嘲讽被推翻的封建王朝而演唱的幽默曲、讽刺歌曲等等,都获得了普遍的发展。这时期诞生了象《马赛曲》、《出征歌》、《这就好》、《卡玛纽拉》等一系列在音乐史上占有重要地位的歌曲。它们开辟的优良传统为现代群众歌曲所继承和发扬。

十九世纪中叶,席卷全欧的资产阶级民主革命是在嘹亮的革命歌声伴随下展开的。各国的革命歌曲如雨后春笋般应运而生。连许多从事钢琴、歌剧、交响乐写作的专业作曲家也投入到群众歌曲的写作中来了。这些群众的和专业的歌曲,都受到人民的欢迎,得到广泛传播,形成了欧洲资产阶级反封建歌曲发展的第二次高潮。

2. 在资本主义社会逐步确立和巩固期间,产生了反对资本主义的早期无产阶级革命歌曲。

早期工人歌曲包括工人叙述劳动生活的惨境及破坏机器斗争的歌曲和十九世纪三十至四十年代德、法、英三国的工人运动、一八四八年资产阶级民主革命和一八七一年巴黎公社的工人歌曲。它们反映了早期工人阶级在约一百年的历史舞台上所经历的斗争。

巴黎公社时期,群众歌曲的音乐形式已经相当多样,包括庄严雄伟的进行曲、颂歌(如《国际歌》、《起义者》);风格自由的讽刺歌曲(如《空谈计划的特罗胥》);亲切动人的叙事曲,抒情歌曲(如《樱桃时节》、《公社英烈墓》);生动活泼的民间舞曲、儿童歌曲……等等。巴黎公社时期的群众歌曲在内容和形式上的丰富多彩,标志着无产阶级革命歌曲在历史发展中的第一次高潮。

3. 十九世纪末二十世纪初,随着革命潮流的演进,又涌现了

一批思想性高、艺术性强、社会影响大的工人歌曲，如波兰的《红旗》、德国的《工人们》、《劳埃那之歌》、美国的《约翰·亨利》等。这些歌曲，由于它们在历史上所起的重要作用以及它们对后来各国工人歌曲的深远影响，在音乐史上也占有重要地位，引起了音乐学家们的普遍重视。

这时期在欧洲工人歌曲史上一个重要现象是德国工人合唱运动的发展。这个运动从十九世纪六十年代末起，就受到工人政党的重视。它以高度的组织性和广泛性著称。当时，德国各大城市都成立了工人歌手联盟，七十年代末，社会民主党和全德工人联合会联合后，工人合唱团进一步得到开展。后来尽管它在“非常法”期间，遭到反动政府的镇压，却仍然以秘密的方式坚持下来，在特殊的情况下，对工人阶级作了大量的政治工作。到二十世纪初，参加工人合唱团体的总人数达十六万人之多。可见这个运动在团结群众、宣传群众方面，起了多么大的作用。列宁曾写文章介绍过这个运动，并予以充分的肯定和评价。遗憾的是，德国工人合唱运动的歌曲及乐谱，我们搜集到的不多。

二十世纪初，发生了世界歌曲发展史上具有划时代意义的大事——俄国一九〇五年革命歌曲和十月革命歌曲的崛起。俄国的革命歌曲植根于俄国悠久雄厚的民歌土壤，继承了从斯杰潘·拉辛时代的农民起义歌曲到贵族革命、平民知识分子革命以来的歌曲传统，在无产阶级自觉解放的道路上，结合斗争生活的实际，吸取了其它国家优秀工人歌曲的经验，达到了新的创作水平，形成了世界无产阶级革命歌曲发展中的第二次高潮。这些歌曲形象鲜明，内容深刻，其中一部分带有浓郁的俄罗斯风格和特色。象《同志们，勇敢地前进》、《华沙革命歌》、《发狂吧，暴君》、《我们是红色战士》、《我们是铁匠》等歌曲，有的严峻刚毅，有的浩气凛然，有的具有一往无前的精神，有的充满了朝气……，他们用各种形式成功地反映了这场革命的深刻性、复杂性，表现了俄国无产阶级战斗的革命精神。这些歌曲在七、八十年以后的今天，依然流传在全世界进

步人民中间。

4. 继一九〇五年革命和十月革命的歌曲之后,在欧美各国歌曲中最突出、最集中的要数苏联三十年代歌曲。

苏维埃政权创造了各种有利条件来推动群众歌曲的创作和演出,使群众歌曲对鼓舞苏联人民团结奋斗,陶冶他们的精神情操和树立高尚的道德风尚发挥了深刻的作用。苏联的群众歌曲在三十年代得到蓬勃的发展,成批的优秀作品和热心于群众歌曲创作的作曲家纷纷涌现,为世界无产阶级群众歌曲的宝库提供了光彩夺目的财富。这些歌曲题材广阔,音乐形象新颖,语言丰富,突出地表现了一代苏维埃新人的精神面貌。象《相逢之歌》、《快乐的人们进行曲》、《青年之歌》、《祖国进行曲》、《沿着村庄》等朝气蓬勃,胸襟开阔,充满革命乐观主义精神的歌曲,在当时不仅鼓舞了苏联人民,而且也大大鼓舞了全世界进步的人民。

苏联三十年代歌曲,可以说是世界无产阶级革命歌曲发展中的第三次高潮,其创作水平和产生的影响,又远远超过了前两次,直到今天,对我们的歌曲创作还有学习和借鉴的意义。

5. 在外国革命歌曲发展的过程中,应当提及的还有西班牙内战时期的歌曲和第二次世界大战期间各国人民反法西斯斗争的歌曲。

由于特殊的历史条件,在西班牙内战的几年中,出现了一次国际性的歌曲创作交融的热潮,产生了一些很好的歌,如《四个叛乱的将军》、《国际纵队之歌》等。

第二次世界大战期间,许多歌曲从不同的角度反映了各国人民战胜法西斯主义的斗争精神,其中包括人民和军队的战斗和团结,游击队的生活,英雄的事迹,集中营歌曲等,如《好朋友》(意)《科斯曼游击队》(南)《游击队员之歌》(法)《沼泽士兵之歌》(德)等。苏联卫国战争时期的歌曲在反映这场伟大战争的严酷性,表现苏联人民保卫社会主义祖国的顽强而乐观的精神方面,也有宝贵的历史价值。

6. 美国的革命历史歌曲也是世界革命历史歌曲中的一个重要组成部分。它有两个值得注意的方面：一是工人歌曲，二是黑人歌曲。两者互相联系，但也有区别。

美国的工人歌曲是随着美国工人运动的发展，在吸收欧洲各国歌曲、美国黑人歌曲和美国民歌的各种营养中不断发展的。它们大多采用旧曲调填词的形式。自本世纪以来，美国自己的工人歌手增多，也产生了一些受到工人欢迎的创作歌曲。美国工人歌曲在历史上影响较大的有《约翰·亨利》、《八小时工作日》、《传教士和奴隶》、《工会姑娘》等。

美国的黑人歌曲历史可以追溯得更远一些。美国黑人的反封建斗争，起先也是在宗教的外衣下进行的，他们的灵歌反映了他们对现实不满的情绪。南北战争时期，黑人投入了摧毁封建庄园的民主革命，他们唱出了争取自由解放、歌颂革命斗争精神的歌曲。十九世纪中叶，在资本主义生产过程中产生了黑人歌曲的新体裁叙事曲(Ballad)，十九世纪末又产生了“勃鲁斯”(Blues)，这两种歌曲以其独特的音乐风格和形式，反映了黑人工人在资本主义生产关系中所处的地位，以及他们遭受的阶级压迫和种族压迫。这些歌曲包含着黑人工人内心的忧愁和苦闷，也蕴藏了他们不可抑制的反抗情绪。在音调上，它们比灵歌或南北战争时期的歌曲更加有力。

本世纪三十年代，随着黑人运动的进一步发展，黑人歌曲产生了新的变化，象《我们坚决不动摇》等歌曲中，哀怨呻吟的形象消失了，取而代之的则是充满信心和活力的音乐。到五十至六十年代这样的歌曲就更多了，不过它已不在本书编写范围之内。

三

群众性的歌曲绝大多数是由人民群众自己写作的，大部分没有留下词曲作者的姓名，但是从所搜集到的歌曲中，我们还是找到

了一些具有代表性的人物。这些来自劳动人民的音乐家，在多数专业音乐史著作中是不易见到的。然而，他们的杰作却在历代人民的生活中具有巨大的生命力。因此本书对他们作了必要的介绍，如法国的贝朗瑞、比埃尔·杜邦、欧仁·鲍狄埃、比埃尔·狄盖特、蒙德居斯；德国的格罗伊利希、凯格尔、莫斯特、古斯塔夫·乌特曼；美国的乔·黑尔、利德贝利、彼得·西格；俄国的拉金、克尔日然诺夫斯基……等等。对于这些作曲家的创作与贡献，尚需进行更多的研究，并向我国人民作进一步的介绍。

群众性的歌曲也有由专业作曲家创作的。在历史上，一些重大的变革中，往往有一些专业作曲家在人民革命的推动和影响下，创作了一些群众性歌曲，表现了对人民事业的同情和支持。这些作品同样一直被人民所珍藏、传唱。这里我们适当地收集了一些著名专业作曲家的歌曲，如贝多芬、李斯特、舒曼、威尔第、斯美塔那等。但由于资料所限，还有些作曲家的歌曲未能收集进来。现代专业作曲家中，有些人十分善于创作群众性的歌曲，甚至专门从事这方面的创作，如德国的艾斯勒、苏联的达维坚科、亚·亚历山大罗夫、杜那耶夫斯基、查哈罗夫、索洛维约夫-谢多伊……等，从中我们也选了一些作品。

四

外国群众歌曲流传到中国后，对我国的革命斗争和群众歌曲的发展都起过积极的作用。

除《国际歌》起过的众所周知的特殊作用外，还有许多外国革命歌曲为中国人民所吸收和采用，变成中国的群众歌曲。在我们尚未具备自己的无产阶级音乐之前，一些外国革命歌曲传入中国，群众便根据表达自己思想感情的需要对之加以利用和改编，有的填写了新词，有的从七声音阶变成五声音阶或改动了一两个音，使之变成了中国风格的歌曲，在中国的老百姓当中广泛传唱。

第一次国内革命战争时期，苏联的《青年近卫军》（原为德国的《工人们》）一九二五年传入中国后，变成《少年先锋队歌》，在我国起过很大的作用。当时无论儿童团、农会会员还是北伐的战士，都会唱这支歌，它在我国的工人运动、农民运动中占有突出的地位。

这一时期在我国流传的歌曲还有苏联的《同志们，勇敢地前进》，它经过填词变成了《进行曲》；法国资产阶级革命时期的《马赛曲》经过填词变成了《前进歌》。

第二次国内革命战争期间，波兰歌曲《华沙工人歌》传入我国，经填词后成为《五一斗争歌》，苏联歌曲《乘风破浪》经填词后成为《霹雳啪》，在根据地流行，苏联歌曲《布琼尼骑兵团》在长征以后被填词成为《会师歌》，美国南北战争时期的《共和国战歌》被填词成为《保卫根据地战斗曲》，其副歌部分，又在解放战争时期被单独作为一支歌曲填词成为《团结就是力量》，十分流行。美国歌曲《健儿们前进》则经填词后成为红军歌曲《杀敌歌》……。

这些外国歌曲到了中国，填上适应我国革命需要的新词以后，很快就被我国群众所接受和传唱，谁也没有因为它们是从外国的而加以排斥。

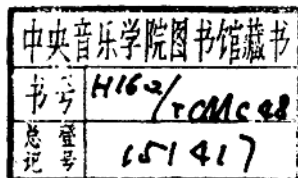
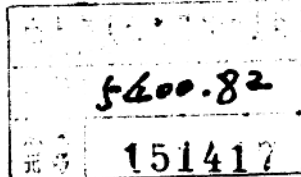
在我国专业音乐创作中，有不少为群众所喜爱的群众歌曲，也是吸收了外国音乐的有益因素进行创作的。如聂耳的《义勇军进行曲》、《毕业歌》、冼星海的《到敌人后方去》、《在太行山上》，贺绿汀的《游击队歌》、瞿希贤的《全世界无产者联合起来》等等。近几年来，这类歌曲就更多了。这些作品将外国音乐中有用的东西，吸收到我们自己的创作中来，为我国广大群众所欢迎。

这里，有一件事很值得提到，那就是：一八八五年，当德国处在“非常法”期间时，社会民主党在国外出版了六本革命诗歌集，并计划把近代历次革命运动时期曾经起过历史作用的一些诗歌收集进去，而取材也是从一五二五年农民战争起始。恩格斯曾应他们之邀，提供了有关革命历史歌曲情况的材料。他们的计划是否实现

了,我们不知道,但是由此可见出我们这项工作的意义。早在近一个世纪以前,德国的工人阶级在白色恐怖之下就能站在历史的高度上,着手整理人类优秀的文化遗产,这对我们今天掌握了自己命运的中国人民不能不是一个历史的鞭策。如果说过去,在相当长的一段时期里,学习借鉴外国音乐文化受到了严重的阻碍,群众的音乐生活、专业音乐创作以及音乐理论工作都受到了影响和破坏,那么,现在,当各方面条件有了很大改善时,我们岂不应该加倍努力,大胆地、有选择地介绍和借鉴外国音乐文化中的优秀成份,使我们的音乐创作和理论工作有更大的突破么?从这点出发,我们希望《欧美革命历史歌曲选释》的出版能为推动我国音乐文化的发展起到点滴的有利作用。

编 者

1980年11月



目 录

引言.....编者

第一部分 中古时期

- 一、捷克胡司运动歌曲(十五世纪) 1
 - 你们是神的战士..... 1
- 二、德国宗教改革歌曲(十六世纪) 4
 - 上帝是我们坚固的堡垒..... 4
- 三、尼德兰资产阶级革命时期歌曲(十六至十七世纪)..... 6
 - 你们听击鼓的声音..... 6

第二部分 近代时期

- 一、英国资产阶级革命时期的歌曲(1640—1688) 9
 - 哩哩布列罗..... 9
 - 掘地派之歌..... 11
 - 穿着绿衣..... 12
 - 布雷的牧师..... 14
- 二、美国独立战争时期的歌曲(1775—1783)..... 16
 - 自由之歌..... 16
 - 波士顿茶税..... 18
 - 切斯特..... 19
 - 扬基噶得儿..... 21
 - 自由的亚美利加..... 22
 - 般克山..... 24
 - 七月四日颂歌..... 26
 - 杰佛逊与自由..... 27
- 三、法国资产阶级革命时期的歌曲(1789—1794)..... 29

这就好!	29
马赛曲	32
卡马纽拉	35
红帽子的旅行	37
共和国的火药	39
出征歌	42
人民的觉醒	46
自由人(专业作曲家创作)	47
四、复辟时期的法国、西班牙、德国、荷兰歌曲(1815—1830)...	49
1. 法国歌曲	39
伊夫多王	50
各国人民的神圣同盟	52
贵族狗告状(为准其自由出入推勒里御花园事)	54
非常渺小的人	56
老班长	58
人民的回忆	60
2. 西班牙歌曲	62
公民里埃哥颂	63
3. 德国歌曲	65
战斗中的祈祷	66
剑之歌(专业作曲家创作)	67
律左的野猎队(专业作曲家创作)	69
4. 荷兰歌曲	71
贝尔钦城	71
五、十九世纪三十至四十年代革命风暴中的歌曲	72
1. 法国歌曲	74
三色旗	74
巴黎的蠢汉	76
不满意的爱国者	77
共和国万岁!	80
2. 德国歌曲	83

切希市长之歌	83
菲舍林男爵夫人之歌	85
警报	86
什列斯维希-霍尔斯坦	87
柏林民主分子进行曲	90
进军号	91
3. 奥地利歌曲	93
大学	93
安德烈·霍弗	95
4. 匈牙利歌曲	97
拉科齐进行曲	97
5. 意大利歌曲	100
马梅里之歌	100
呵, 热情的青年	102
加里波的战士之歌	103
6. 波兰歌曲	105
波兰不会亡	105
人民起来去战斗	107
7. 捷克斯洛伐克歌曲	108
我的家乡在哪里	108
8. 罗马尼亚歌曲	110
觉醒吧, 罗马尼亚人!	110
联合重拉舞	112
9. 希腊歌曲	113
自由颂	113
10. 比利时歌曲	114
布拉班人之歌	114
11. 专业作曲家创作的歌曲	115
两个禁卫兵	115
黑-红-金	119
飞吧, 思想, 乘着金色的翅膀	121

自由之歌·····	123
劳动赞歌·····	125
六、美国反蓄奴斗争及南北战争时期歌曲·····	157
废奴主义者众赞歌·····	158
他从不咕吹一声·····	159
亲爱的内利·格雷·····	160
走吧，摩西·····	161
悄悄地走吧·····	163
约翰·布朗的遗体·····	165
林肯和自由·····	167
共和国战歌·····	168
亚伯拉罕的女儿·····	169
我们来了，亚伯拉罕父亲·····	171
第一阿肯色斯联队进行曲·····	175
奴隶制的锁链·····	177
七、俄国农民起义和农民战争歌曲·····	178
1. 斯杰潘·拉辛的农民起义歌曲(1667—1671)·····	179
嘿，在河上·····	180
弟兄们，在我们顿河·····	185
红太阳，你升起吧·····	187
在声名赫赫的城里·····	190
在我们伏尔加河上·····	193
在萨拉托夫城南边·····	195
啊，原野上的茅草着火了·····	197
哎呀，绿橡树，别喧哗·····	201
你下吧，倾盆大雨·····	205
2. 叶美连·普加乔夫的农民起义歌曲(1773—1775)·····	207
喂，老兄，这就是奥伦城堡·····	208
田野吹来风，海上升起雾·····	212
你祈祷上帝吧，强盗潘宁·····	214
别喧哗，绿橡树妈妈·····	216

八、俄国十二月党人及平民知识分子歌曲.....	217
1. 十二月党人的革命歌曲.....	217
我们的祖国在受难.....	218
在祖国我也感到恶心.....	219
铁匠.....	222
我们的沙皇是俄罗斯的德国人.....	223
航海者.....	225
2. 平民知识分子的革命歌曲.....	226
我和你是精神上的兄弟.....	227
世上有个俄国沙皇.....	228
光荣啊, 自由和我们诚实的劳动.....	231
勇敢些, 朋友们, 不要泄气.....	232
工人马赛曲.....	234
木棒.....	237
斯杰潘·拉辛的悬崖.....	239
注意.....	240
在尘土飞扬的路上.....	242
光荣的大海——神圣的贝加尔.....	244
你们牺牲了.....	245
受尽奴役和折磨.....	247
九、早期工人歌曲.....	249
1. 自发阶段的工人歌曲.....	249
管四台织布机的工人.....	249
四个便士一天.....	252
矿工的豪语.....	254
织工的心思.....	257
如果没有机器该多好.....	258
2. 十九世纪三十至四十年代西欧独立工人运动的歌曲.....	260
卡奴-里昂丝织工人之歌.....	260
血腥的法庭.....	263
贱民之歌.....	266